

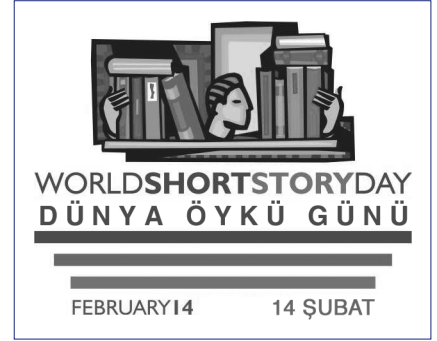
Aysu Erden

Özel Bir Günün Öyküsü

Dünya Öykü Günü ve Uluslararası P.E.N.

Öykü yazarları, edebiyatçılar, eleştirmenler, gazeteciler ve yayıncılar, Dünya Öykü Günü'nün üçüncüsü kutlamak üzere, 14 Şubat 2004 tarihinde, Türkiye'nin çeşitli kentlerinde ve yurtdışında farklı ülkelerde bir araya geldiler. Ülkemizde ve dünya ülkelerinde gerçekleştirilmekte olan öykü etkinliklerini tanımaya, onların sayısını artırmaya yönelik olan bu özel günde, yazarlar öykülerini Türkçe, İngilizce, Almanca, Arapça, Kürtçe ve Rumca okudular. Edebiyat dostları, Türkiye gibi geniş bir coğrafyada başlatılarak yaygınlaştırılan Öykü Günlerini Türkiye sınırlarının ötesine ve tüm dünyaya taşımanın, ülkemizden başlayarak, doğuya-batıya, uzak-yakın birçok ülkeye öykülerimizle uzanmanın öneminden söz ettiler. Öykünün toplum kimliğini yeniden kazanmasını ve bunu kanıtlamasını sağlayan bir araç olduğunu vurguladılar. Onun farklı dillerde konuşan, farklı coğrafyalarda yaşayan yazarlar ve okurlarla kurulacak bir ilişki biçimi, bir iletişim aracı olarak görülmesi gerektiğini savundular. Tıpkı, 14 Şubat 2002 tarihinde, Ankara'da ilk kez gerçekleştirilen Dünya Öykü Günü kutlamalarında ve 'Öykü Forum'da olduğu gibi.

14 Şubat Dünya Öykü Günü ve 'Öykü Forum' ilk kez, 2002'de İstanbul, Bursa, Adana, İzmir ve Denizli'den gelen toplam elli öykü yazarının katılımıyla, başkentimizde bir günlük "maraton" biçiminde gerçekleştirilmişti. Etkinlikte, katılımcı öykü yazarları öykülerini okumuş, kitaplarını imzalamış, daha sonra da 'Öykü Forum'da konuşmacı olarak yerini almışlardı. Katılımcıların tümünün de bildiği ve onayladığı gerçek şuydu: Ankara Öykü Günleri, o güne kadar, kesintisiz olarak yıllarca sürmüştü, sonunda, hem Dünya Öykü Günü projesinin te-



mellerini oluşturan hem de daha sonraki yıllarda Türkiye'nin çeşitli kentlerinde, sayıları artarak art arda gerçekleştirilen öykü günleri zincirini başlatan, kendini kanıtlamış, kurumsallaşmış ilk öykü festivali konumuna ulaşmıştı. Ankara Öykü Günleri'nde kotarılan öykü okuma resitalleri sayesinde sözlü edebiyat geleneği canlandırılmakta, öykü türüyle diğer sanat dalları arasında var olan ilişki vurgulanmakta; öykünün sanatsal bir iletişim ortamı oluşturduğu, insan için yine insan tarafından yaratılan bir ses olduğu, öykülerin en başarılı örneklerinin ülkelerde ortaya çıkan rahatsız edici, acı verici toplumsal ve politik kriz dönemlerinde yazıldığı gerçekleri paylaşılmaktaydı.

14 Şubat 2002 etkinliklerinde, katılımcılar, altı yıl öncesine dönerek *Düşler Öyküler* dergisinin, öykü edebiyatımızı nasıl canlandırdığını hatırladılar. Derginin öykücülüğümüzdeki

14 ŞUBAT DÜNYA ÖYKÜ GÜNÜ BİLDİRİSİ

İnsan, öyküsüyle var...

İnsan, öyküleriyle uzanıyor geleceğe.

Tıpkı geçmişi öyküleriyle saklayabildiği gibi.

Dünyanın dört bir yanındaki insanları birbirine -sınırlara ve ulusal kimliklere aldırmaksızın- yaşanan öykülerin benzemezliği kadar benzerliği de bağlıyor. Dünya barışı, evrensel adalet anlayışı, paylaşımcı dünya görüşü dinamizmini yaşanan öykülerin anlaşılır ve aktarılır olmasıyla kazanıyor.

Bu yüzden, "insan"ı dünyaya ve insanlara, geçmişe ve geleceğe açan öyküyü dünyanın dört bir yanında, 14 Şubat "Dünya Sevgi(liler) Günü"nde, "Dünya Öykü Günü" olarak kutlamayı öneriyoruz. Bu kutlama, öykünün ve insanın doğasına çok yakışacaktır.

Türkiyeli yazar Sait Faik'in dediği gibi, "Bir insanı sevmekle başlar her şey."

Ve, bütün insanlarla paylaştıkça anlam kazanır.

Böylece, öykü, dünyanın dört bir köşesinde, aynı günde, daha geniş kitlelere sesini duyurabilecek, insanlararası iletişimi edebi boyutuyla ortaya koyabilecek, insanlararası farklılıkların ayırıcı değil, bütünleştirici özelliğine dikkat çekebilecek, insanların kendilerini ifade etme aracı olarak kullandığı dili yaratıcı bir etkinliğe dönüştürmesinin bin bir yolunu sergileyebilecek, canlı bir edebiyat ortamını yaratabilecektir.

Dünden yarına öyküleriyle anlam kazanan sahici bir dünyanın esenliği için...

gelişimin, toplumsal ve kültürel boyutlarını incelemek, sonuçlar çıkartmak ve bu sonuçları, edebiyat-sanat-kültür kamuoyuna duyurmak amacıyla çıkarıldığını hatırlattılar. Daha sonra, bazı sorulara birlikte yanıt aradılar.

1996'da *Düşler Öyküleri*'i çıkarırlarken, genç öykü yazarlarının özgün temsilcisi Özcan Karabulut ve şair Adnan Özer'in canlı bir edebiyat ortamı oluşturma konusunda birlikte kurdukları düş, onları bugün artık tümüyle kurumsallaşmış bir etkinliğe dönüşen Ankara Öykü Günleri'ne nasıl götürmüştü? Bu iki genç edebiyatçının, öykünün gerek ülkemiz edebiyatındaki, gerekse diğer kültürlerin edebiyatlarındaki yerinin irdelenmesi, öykülerin ve serüvenlerinin tartışılması, öykü yazarlarının birbirleriyle ve okuyucularıyla tanışma fırsatı bulacakları canlı bir edebiyat ortamı yaratılması için kurdukları bu heyecan verici düşleri, nasıl olmuştu da, Dünya Öykü Günü projesi haline gelmişti? 'Öykü Forum' edebiyatçıları, edebiyatseverleri, akademisyenleri, çevirmenleri, yayıncıları hangi boyutlara getirmişti? Bundan sonra hangi düzeye ulaştıracaktı? Niçin Ankara mekân olarak seçilmişti? Neden 14 Şubat'ların Dünya Öykü Günü olarak kutlanması isteniyordu?

İşte, tüm bu soruların yanıtını bulabilmek için *Düşler Öyküleri*'in okurlarıyla buluştuğu 1996'dan daha da gerilere, günümüzden yirmi beş yıl öncesine, ODTÜ Edebiyat Kulübü-82 ödülleri düzenlendiği 1982 yılına gitmek gerekiyor. Konusu "80'li yıllarda Gençlik" olan bu yarışmada, ödüller, şiir ve öykü olmak üzere iki dalda verilmekteydi. Amaç, gençlerin suskunluğunun önüne geçmek, ifade özgürlüklerini geliştirmek, birbirleriyle iletişim kurmalarını sağlamak, onlara edebiyatı sevdirmek, edebiyatı gençler için, zamanla, bir yaşam biçimi haline getirmek, gençlerin giderek apolitikleşmesini engellemek, aralarında barış ve sevgi kültürü oluşturmaktır. Aslında bu amaçlar, gerek Ankara Öykü Günleri'nin, gerekse Dünya Öykü Günleri'nin temel amaçlarıydı. Yarışmaya yüzlerce şiir ve öykü gönderilmiş, başarılı bulunan şiirler ve öyküler, ilk kez, ODTÜ kütüphanesinin duvarlarında sergilenmiş, insanlar duvarlar boyunca öykü okumaya başlamışlardı. Yıllar sonra ise, 80'li yıllardaki ODTÜ Edebiyat Kulübü Başkanı Özcan Karabulut, öykü kitaplarını yayımlamış ve 1992'de, Edebiyatçılar Derneği'nin kurucuları arasındaki yerini almıştı.

Ankara mekân olarak seçilmişti, çünkü düşlerin sahibi Özcan Karabulut Ankara'da yaşıyordu ve Edebiyatçılar Derneği Ankara'da kurulmuştu. Başkentimiz edebiyat ve sanat etkinliklerinin yoğun biçimlerde kotarıldığı bir kentti, Türkiye'nin sanat-kültür dokusunu oluşturmaktaydı.

Dünya Öykü Günü'nün, her yıl 14 Şubat'larda kutlanması isteniyordu, çünkü sanata, edebiyata, insana, insan ruhuna, yaşam ve düşünce biçimlerine, serüvenlere, felsefeye hem katkıda bulunan hem de onlardan kaynaklanan tüm bu etkinliklerin yapılacağı böylesine canlı bir gün, aynı zamanda insanlar arasındaki barışı, dostluğu, sevgiyi, paylaşımı simgelemekte;

öykü yazarıyla öyküsü, okurla öykü yazarı ya da tek tek öyküleri paylaşan, her yaştan, meslekten tüm insanlar arasındaki sevgi, barış dolu iletişimi vurgulamakta olduğu düşüncesi, Ankara Öykü Günleri'ne katılan tüm öykü dostları ve yazarları tarafından paylaşılıyordu. Her yeni yazılan öykünün, yazarı için yeni bir duygu seli, heyecan verici yeni bir serüven olduğu onaylanıyordu. Bu durumun, öykünün, yazılan her öyküyü birbirleriyle paylaşmaya hazır olan, her yaştan ve meslekten okurlar arasında, bir iletişim kurma biçimi olduğuna işaret ettiğini kanıtlamak herkese heyecan veriyordu.

14 Şubat 2002 tarihinde gerçekleştirilen Öykü Forum'daki açılış konuşmasını, "Sait Faik 'bir insanı sevmekle başlar her şey' diyor. Biz insanı ve öyküyü seviyoruz. Ürün verdiğimiz öyküyle aramızdaki ilişkiyi bir sevgililik ilişkisine benzetiyoruz. Sevgiliyi, çiçeği ve kitabı yan yana koyuyoruz. Bunun için 14 Şubat diyoruz. Üniversite yıllarımızın coşkusuyla bunları 'Öykü Forum'da tartışalım istiyoruz," sözleriyle bitiren Edebiyatçılar Derneği Genel Başkanı Özcan Karabulut'tan sonra, öykü türünün nicel ve nitel olarak edebiyatımızdaki yeri, edebi değer ve ölçütleri, öyküye gösterilen toplumsal ve kültürel ilgi, öykünün hangi nedenlerden dolayı bir iletişim biçimi olarak görülmesi gerektiği konuları, öykü yazarları, şairler, eleştirmenler, yayıncılar ve edebiyatseverler tarafından enine boyuna tartışıldı. Etkinliğin, gelecek yıllarda da yine 14 Şubat'larda Dünya Öykü Günü olarak yinelenmesi konusunda görüş birliğine varıldı.

2001-2003 arasında, Edebiyatçılar Derneği Genel Başkanlığı görevini yürüten Özcan Karabulut, Ankara Öykü Günleri projesi gibi, 14 Şubat Dünya Öykü Günü projesini de Edebiyatçılar Derneği'ne taşıdı. 2003 yılına gelindiğinde, Dünya Öykü Günü projesinin, Türkiye'nin on iki ilinde, dört önemli yazar örgütünün işbirliğiyle sürdürülmesi ve kotarılması kararı alındı: Uluslararası P.E.N. Kulüpleri Federasyonu Türkiye Merkezi, Edebiyatçılar Derneği, TYS ve Dil Derneği.

69. ULUSLARARASI P.E.N. DÜNYA KONGRESİ

Uluslararası P.E.N. Kulüpleri Federasyonu Türkiye Merkezi yönetimi, 14 Şubat, her yıl Dünya Öykü Günü olarak kutlamak amacıyla Edebiyatçılar Derneği ile birlikte diğer ülkelerde bulunan P.E.N. merkezlerine ve UNESCO'ya başvurma kararı aldı.

Projeyle ilgili olarak gerekli metinlerin, UNESCO, Uluslararası P.E.N. ile İngiltere, Amerika ve Avrupa'da bulunan yaklaşık yüz elli yazar örgütünün gerçekleştirdikleri çalışmaların kapsamlı ve titiz bir şekilde taranması; yazar örgütleri ve P.E.N. merkezleriyle yazılı ve sözlü iletişim kurulması, projenin bilimsel ve edebi ölçütlere dayandırılması, Edebiyatçılar Derneği Genel Başkan Yardımcısı, ve P.E.N.'in Çeviri ve Dilbilimsel Haklar Komitesi Başkanı Aysu Erden tarafından başlatılarak sürdürüldü ve yine onun tarafından 17-21 Eylül 2002 tarihinde

Makedonya'nın Ohrid kentinde yapılan 68. Uluslararası P.E.N. Dünya Kongresi'nde tanıtıldı.

14 Şubat Dünya Öykü Günü projesinin UNESCO'nun kültür takvimine girerek, bütün dünyada, her yıl kutlanmasının sağlanması amacıyla, Uluslararası P.E.N., sözkonusu projeyi, 2003 yılında Mexico City de yapılan 69. Uluslararası P.E.N. Dünya Kongresi'nin delegeler meclisinin gündemine, Çeviri ve Dilbilimsel Haklar Komitesi kararlarından birisi olarak aldı. Söz konusu karar, Aysu Erden'in resmi delege olarak katıldığı 27 Kasım 2003 tarihli Delegeler Meclisi toplantısında oylandı. Proje tüm ülke P.E.N. merkezlerinin resmi delegeleri tarafından oy birliğiyle onaylanarak kabul edildi. Böylelikle, 14 Şubat Dünya Öykü Günü projesinin, UNESCO'nun Kültür Takvimi'nde yer almasına, UNESCO'nun kültür danışmanı olan Uluslararası P.E.N.'in destek vermesi kesinleşmiş oldu.

PROJENİN AMAÇLARI, TÜRKİYE'DE VE TÜM DÜNYA ÜLKELERİNDE, ÖYKÜ YAZARLARINA VE EDEBİYATA SUNMAYI HEDEFLEDİĞİ HİZMETLER

14 Şubat Dünya Öykü Günü, öykü incelemeleri ve okumaları aracılığıyla öykü türüne ve yazarlarına, yerel, ulusal ve uluslararası düzeylerde değer verilmesini sağlamayı; öyküye verilen bu değeri dünya çapında artırarak yükseltmeyi; farklı dillerde yazılmış olan öykülerin farklı ülkelerde, farklı kültürlere, ırklara, etnik gruplara ve dini inançlara sahip okurlar, eleştirmenler tarafından okunmasını, incelenmesini ve tartışılmasını; ırk, renk, din, ün ve yaş farkı gözetmeksizin, dünya öykü yazarlarının, mümkün olduğunca çok sayıda ülkede, yılda bir kez, aynı günde, okul, üniversite, kitapçı, kütüphane, belediye salonu gibi değişik mekânlarda düzenlenecek etkinlik dizilerinde (panel, konferans, öykü okumaları, edebiyat toplantıları vb.) birbirlerine ulaşmalarını, birbirleriyle ürünlerini özgürce tartıştıkları yerel, ulusal, uluslararası forum niteliğinde etkinlikler oluşturmalarını amaçlamaktadır.

Proje aracılığıyla dünya öykü yazarlarına sunulması hedeflenen hizmetler kısaca şöyle sıralanabilir: Edebiyatta yaratıcılığın ve düşünce özgürlüğünün korunması; edebiyat eğitimine yazar örgütlerinin de katkıda bulunabileceğinin vurgulanması; dillerin eşit haklara sahip oldukları düşüncesinin savunulması; küçük ve kaybolma tehlikesi ile karşı karşıya bulunan dillerde öykülerin yazılmalarının, okunmalarının teşvik edilmesi; söz konusu öykülerin tüm dünya dillerine çevrilmesinin sağlanması; barış kültürünün oluşturulması amacıyla kültürler arası iletişimin kurulması; dünya kültürlerinde çeşitliliğin korunması; farklı ülkelerde bulunan yazar örgütleri arasında iletişim ağlarının oluşturulması. 14 Şubat Dünya Öykü Günü projesi, edebi, dilbilimsel, kültürel ve ekonomik hakların, dünyanın her yerindeki insanların sivil ve politik hakları olarak görülmesi gerektiğini, tüm dünyaya gösterecek olan bir araçtır aynı zamanda. Böyle bir bakış açısını dünyada yerleştirmek ve yaygınlaştırmak, farklı yaşam ve düşünce biçimlerini barış kültürü içinde hoş görmekle mümkün olacaktır.

UYGULAMA YÖNTEMİ

Öykü Okuma Günlerini ve Öykü Festivallerini kapsayarak 14 Şubat Dünya Öykü Günü'nü de içeren Öykü İle İletişim Haftası programlarının, gerek ülkelerin her birinin kendi sınırları içinde, gerekse dünya çapında geliştirilmesi; bu programlarda öykü okumaları, konferanslar, paneller, söyleşiler ve edebiyat toplantıları gibi etkinliklerin kotarılması uygarlıklar arasında iletişim kurma açısından çok yararlı olmaktadır. Ayrıca, uluslararası okura, öykü yazarlarının eserlerini, çevirmenlerin yaptıkları öykü çevirilerini rahatça okuma, yayınevlerine kolayca ulaşma, istedikleri öykü kitaplarını kısa zamanda satın alma, öykü festivallerinden ve yarışmalarından anında haberdar olabilme olanakları sunmaktadır. İşte tüm bu nedenlerle öyküye yönelik web-sitelerinin Dünya Öykü Günü program ve etkinlikleri çerçevesinde sayıca artırılmasının, uluslararası öykü etkinlikleri fikrini ayrıca vurgulayacağı ve bu özel gün için etkin bir giriş kapısı oluşturacağı, uluslararası yazar örgütleri tarafından bilinmekte, kabul edilmekte ve uygulanmaktadır.

E-kitapların, e-antolojilerin ve e-dergi arşivlerinin hazırlanması ayrıcalıklı bir önem taşımaktadır. Çünkü uluslararası okur, internet ortamında yaygınlaştırılacak olan bu tür yayınlar aracılığıyla değişik kültürlerle, uygarlıklara, edebiyat geleneklerine ait olan öyküye yönelik yayınları, sanal ortamda, görsel olarak daha rahat izleyebilmektedir. Daha da ötesi, bu yolla, yayınevlerinin, öykü dergilerinin, yoğun başvuru nedeniyle yayımlayamadıkları birçok eser gün yüzüne çıkma olanağı bulabilmektedir. Bütün bunlara ek olarak, e-posta listeleri oluşturmak ve uluslararası okuru bu listelere katılmaya özendirmek onların çağdaş öykü konusunda dünyada gerçekleştirilen etkinliklerden daha çabuk haberdar olmasını da kolaylaştırmaktadır.

YURTIÇİNDE VE YURTDIŞINDA 14 ŞUBAT DÜNYA ÖYKÜ GÜNÜ 2004

Bu yıl 14 Şubat Dünya Öykü Günü, Türkiye'de ve dünyanın çeşitli ülkelerinde geniş yelpazede düzenlenecek etkinliklerle kutlandı. Etkinlikler *Imge Öyküler* dergisi, Edebiyatçılar Derneği ve Uluslararası P.E.N. Kulüpleri Federasyonu Türkiye Merkezi işbirliği ile Ankara, Adana, Antakya, Bursa, Diyarbakır, İzmir, İzmit, İstanbul, Lefkoşe, Frankfurt ve Duisburg'da gerçekleşti.

Ankara'da *Imge Kitabevi*'nde düzenlenen etkinliğin ana teması "Yaratıcılık, Otosansür ve Yaratma Özgürlüğü" idi. Öykü bildirisinin okunmasından sonra Erhan Bener, Cemil Kavukçu, Nazlı Eray, Mehmet Aydın, Mustafa Şerif Onaran, Çetin Öner, Kemal Ateş, ve Tuncer Uçarol gibi usta edebiyatçılar öykülerini okudular, öykü ve edebiyatla ilgili konuşmalar yaptılar. Etkinlikte, kaybettiğimiz ve edebiyat tarihine mal olmuş usta öykü yazarları unutulmadı: Sa- it Faik, Sabahattin Ali, Memduh Şevket Esendal gibi usta öykü yazarları öyküleriyle anıldı.

Dünya Öykü Günü, İstanbul'da, Beyoğlu'ndaki İtalyan Kültür Merkezi'nde, P.E.N. Yazarlar Derneği, Edebiyatçılar Derneği, *İmge Öyküler* dergisi tarafından ortak olarak kotarıldı. Program, Leyla Erbil, P.E.N. Yazarlar Derneği Başkanı Üstün Akmen ve *İmge Öyküler* dergisi adına Nemika Tuğcu'nun hoşgeldiniz konuşmaları ile başladı. Ayrıca, geçen yıl aramızdan ayrılan öykü yazarlarımız Tomris Uyar ve Yücel Balku öyküleriyle anıldı.

“Her insanın bir öyküsü vardır” sloganıyla Diyarbakır'da kutlanan Dünya Öykü Günü'nde öyküler anadilinde tartışıldı. “Neden 14 Şubat Dünya Öykü Günü”, “Öykünün Yaşamımızdaki Yeri ve Önemi”, “Türk Öykücülüğü ve Yeni Yazarlar” “Kürt ve Türk Mizah öykücülüğü” ve “Kürt Öykücülüğünün Türk ve Dünya Öykücülüğündeki Yeri” başlıklı paneller gerçekleştirildi. Katılan öykü yazarlarının arasında Musa Dinç, Roni War, Muharrem Erbey, Evdile Koçer ve Edip Polat gibi adlar vardı.

Adana'da, *İmgelem Çocukları, Düzyazı Defteri, Ardıçkuşu, Genç İnisiyatif, Akkültür, Yom Sanat, Aykırı Sanat, Heves, Amik, Meşyad* dergilerinin katılımıyla kotarılan Dünya Öykü Günü kutlamalarına katılan kimi öykü yazarlarımızın arasında, Zafer Doruk, Mehmet Ak, Celal Gür, Kerim Dönmez, Bünyamin Hazar, Faruk Bal, Duran Yaşar, Mine Bahçeci, Süreyya Köle, Saba Kırer, Mustafa Emre gibi adlar da bulunmaktaydı.

Bursa'da ise, Şehir Kütüphanesi Üftade Gösteri ve Konferans Salonu'nda düzenlenen “Bursa'lı Öykücülerle Dünya Öykü Günü”nde, Bursa'da yaşayan öykü-roman yazarları, öykülerinden okudukları örneklerle, edebiyat severlere özel bir gece yaşattılar. Katılımcılardan bazılarının adları şöyleydi: Nahit Kayabaşı, Kemal Selçuk, Metin Önal Mengüsoğlu, Şaban Akbaba, Hakan Akdoğan.

13-15 Şubat'ta İzmir'de gerçekleşen ve Dünya Öykü Günü'nü de içeren 3. İzmir Öykü Günleri, Konak Belediyesi Alsancak Kültür Merkezi'nde yapıldı. Öykü okumalarının yanı sıra, “Öykülerde Çocuk Edebiyatı”, “Öyküden Senaryoya”, “Doğunun Anlatıları”, “Günümüz Öykücülüğüne Bakış”, “Kadın ve Öykü” başlıklı panellerle Nedim Atilla'nın konuşmacı olarak katıldığı “Homeros'tan Bugüne İzmir'in Öykücülleri” adlı söyleşi dikkati çekti. Öykü Dramatizasyon adlı bir gösterinin de yer aldığı etkinliklere Özcan Karabulut, Oğuz Adanır, Celal İlhan, Adnan Binyazar, Onur Caymaz, Leyla Ruhan Okyay, Müyesser Güner, Engin Çetinbağ, Jale Sancak, Demirtaş Ceyhun gibi edebiyatçılar katıldı.

13 Şubat'ta gerçekleşen Lefkoşe Öykü Günleri'ne bu yıl Rum öykü yazarları da katıldı. 16 Şubat'ta Rum kesiminde saat 20.00'de Türk ve Rum öykü yazarları birbirleriyle ve okurlarıyla buluştular. 17 Şubat'ta ise Kuzey Kıbrıs'ta genç öykü yazarları bir araya geldiler. Öykü Günü dolayısıyla Güney'deki etkinlikte Türk öykü yazarlarının öyküleri Rumca, Kuzey'deki etkinlikte ise Rum öykü yazarlarının öyküleri Türkçe seslendirildi.

Dünya Öykü Günü, Almanya'da, üç kentte, Frankfurt, Duisburg ve Wellesnshof'ta, Türk ve Alman öykü yazarlarının katılımıyla gerçekleşti. Yazarlar öykülerini Türkçe ve Almanca okudular. Öykülerin çevirileri yapıldı. Dünya Öykü Günü irdelendi. Ama, belki de Almanya'da yapılan etkinliklerin en ilginç, Dünya Öykü Günü'nü, Almanya ve Avrupa ülkelerinde tanınmış Türk Pantomim sanatçısı Mehmet Fıstık'ın beden diliyle kendi tiyatrosunda gerçekleştirdiği sessiz öyküleriydi.

Yine bu yıl çeşitli kurum ve kuruluşların destek ve katılımlarıyla Türkiye'de ve dünyada geniş bir coğrafyada kutlanan etkinlikleri başta İmge Kitabevi Yayınları olmak üzere, Yener Kitabevi, Konak Belediyesi, ODTÜ Mezunları Derneği, İnkılap Yayınları, İtalyan Kültür merkezi gibi pek çok kurum ve kuruluş destekledi.

KAYNAK

ERDEN, Aysu (2004) "Ankara Öykü Günleri'nden 14 Şubat Dünya Öykü Günü'ne Giden Süreç, 69. Uluslararası P.E.N. Dünya Kongresi ve Meksika Zirvesi", *Hece Öykü*, yıl:1, sayı:1, Şubat-Mart 2004, ss: 97-109

Türkiye'nin Önde Gelen Yayıncıları "Türk Edebiyatının Batı'ya Açılması" Konulu Toplantıda Bir Araya Geldi

6 Ocak 2005 Perşembe günü saat 10.00'da Taksim Square Otel'de "Türk Edebiyatının Batı'ya Açılması" konulu bir toplantı yapıldı. Doğan Kitap'tan Mehmet Yaşın'ın daveti üzerine: Feridun Andaç (Dünya Kitapları), Serhat Baysan (Yapı Kredi Yayınları), Sabri Baykal (Alkım Yayınevi), Nazar Büyüm (Adam Yayınları), Metin Celâl (Yayıncılar Birliği), Zeynep Çağlıyör (Doğan Kitap), Arman Fikri (İnkılap Kitabevi), Murat Gültekingil (İletişim Yayınları), Doğan Hızlan, Kenan Kocatürk (Yayıncılar Birliği), Ergun Kocabıyık (Kabalıcı Yayınevi), Nermin Mollaoğlu, İlknur Özdemir (Yapı Kredi Yayınları), Refik Tabakçı (İmge Kitabevi Yayınları), Celal Üster (Can Yayınları) ve Ömer Yenici'nin (Epsilon Yayıncılık) bir araya geldikleri toplantı yaklaşık iki saat sürdü.

Yayıncılar, yazarlarımızın eserlerinin dünya çapında tanıtılması, özellikle de Batı'nın önde gelen yayınevleri tarafından yayımlanmasının kolaylaştırılması yolları ve bu amaçla kurulması düşünülen sistemin işleyişi üzerinde durdu.

Mehmet Yaşın, toplantının başında, Kültür Bakanlığı'nın çıkaracağı bir tüzükle akademisyen, eleştirmen ve çevirmenlerden bir kurul oluşturacağını belirtti. Bakanlığın, bu kurulun seçeceği kitapların ön tanıtımı için çeviri bedelinin yanı sıra yabancı yayınevlerinin tekrar çevirtmek istediği kitapların çeviri bedelini de üstleneceği bir yapıya hazırlanmaya hazırlandığını açıkladı.

Bunun üzerine söz alan yayıncılar, yayınevlerinin eserlerini yabancı yayınevlerine sunmada serbest kalması ve bu eserlerin yalnızca edebiyatı değil, edebiyat dışını da kapsamaması; "kurul"un devletten bağımsız olması; yabancı yazar ve çevirmenleri Bakanlıkla karşı karşıya getirmemesi; "denetleyici" olsa da son sözü Bakanlığın söylememesi gerektiği konularında görüş birliğine vardı. Toplantıda Yayıncılar Birliği'nin çalışmalarının göz ardı edilmemesi ve Bakanlık tarafından oluşturulacak bu kurulun yasallaşmasının önemi üzerinde de duruldu.

Yayıncılar, daha sonra, yerleşik bir kültür politikası oluşturulamadığından, Bakanlıktaki yöneticilerin değişmesi durumunda, projenin zarar görmesi veya iptal edilmesi ihtimalinin bulunduğunu belirterek, gerekli önlemlerin ivedilikle alınması için çalışmalara başlanması konusundaki beklentilerini dile getirdi.

Kültür Bakanlığı'nın, daha önceleri edebiyata katkı adı altında dolandırıldığını hatırlatan yayıncılar, bunun tekrar etmemesi için çeşitli önerilerde bulunurken sorunun "100 Temel Eser" gibi sınırlayıcı bir çerçevede ele alınmaması gerektiğinin de altını önemle çizdi.